AVANT-PROPOS

Dans le catalogue on a représenté et énuméré toutes les pièces de rechange nécessaires en cas de réparation ou révision des moteurs marine Série **MD700.**
A chaque pièce correspond un **numéro de code** qu'il faut toujours respecter dans chaque commande.
Pour les pièces de rechange qui changent dans le temps, on leur a donné des novaux numéros de code, et par conséquent, le **Service Pièces Rechange VM** ne manquera pas de vous envoyer les **mises à jour** reportées sur de nouvelle pages qui iront remplacer celles en vos mains.
La **colonne des modifications,** sur le côte des tables pièces détachées, fourni toutes les informations sur les modifications introduites, **l'entrée en vigeur et l'iterchangeabilité ou moins des pièces,** ce au moyen de symboles et abréviations graphiques.
En défaut d'indications précises sur le **numéro de code** exact, il faut chercher d'indiquer une **dénomination** précise de la pièce que l'ontrouvera au-dessous de la table pièces détachées et singlaer le n°de **série du moteur** indiqué sur le bâti et répété sur la plaque du moteur.

IDENTIFICATION NUMERO DE SERIE MOTEUR

Nous signalons l'introduction du **code d'identification** du type du moteur, sur la table au bas on a indiqué la correspondance entre le **"code et dénomination commerciale moteurs".**

EINLEITUNG

In dem Katalog werden alle Ersatzteile dargestellt und aufgezeichnet, die in reparaturoder Überholungsfälle der Motoren Serie **MD700** notwending Marinemotoren sind.
Jedes Ersatzteil wurde mit einer **Code-Nummer** versehen, die bei Bestellungen immer angegeben werden muß.
Ersatzteile, die verändert wurden, verfügen über neue Code-Nummern, **Der VM-Ersatzteil-Service** übermittelt Ihnen in periodischen Abständen, auf den **neusten Stand gebrachte** Zusatzblätter, die als Ersatz oder zur Ergänzung der in Ihren Händen befindlichen Listen dienen.
Die **Spalte der Abänderungen** befindet sich neben der Ersatzteiltafel und informiert Sie durch Symbole oder graphische Abkürzungen über die **vorgenommen Abänderungen, die Fristen** und, ob die Teile **untereinander austauschbar sind oder nicht.**
Außer der **Code-Nummer,** sollte bei Bestellungen auch die Bezeichnung des Ersatzteils, die uas dem Schabild unter der Tafel ersichtlich ist und die auf dem Motorblok eingravierte ist und die auf dem kennschild wiederholte **Motorkennummer,** angegeben werden.

IDENTIFIZIERUNG DER MOTORKENNUMMER

Wir weisen auf die Einführung des **Codes zur Identifizierung** des Motortyps hin. Im Schaubild, in der Fußnote, sind die Übereinstimmungen zwishen **"dem Code und der kaufmännischen Motorbezeichnung"** angegeben.

PREMISA

En el catálogon se hallan representados y enumerados todos los repuestos, que se precisan en caso de reparación o revision de los motores marine de la serie **MD700.**
A cada repuesto, corresponde un **número de códice** que es preciso citar siempre sobre los pedidos.
A las partes de repuesto que en el tiempo sufren variaciones, se entregan nuevos números de códice; el **Servicio Repuestos VM** proveerá periodicamente a comunicar las **variaciones** enviando páginas impresas a inserir en substitución o a agregarse a las anteriores.
La **columna de las modificaciones** a la par de las mesas repuestos, entrga todas las informaciones sobre las **modificaciones introducidas,** los **transcursos** y la **intercambiabilidad o menos** de las piezas, a través de simbolos o abreviaturas gráficas.
Sobre los pedidos, además al **número de codice,** es preciso indicar la **denominación** del detalle a buscarse en la lista, puesto bajo la mesa y sañalar la **matricula del motor** grabada en el basamiento y repetida sobre la chapita de identificación.

IDENTIFICACIÓN MATRÍCULA MOTOR

Señalamos la introducción del **códice de identificación** del tipo de motor; en la lista, al pie de la página, se hallan indicadas las correspondencias entre **"Códice y denominación comercial motores".**

NUMERO DE SERIE MOTEUR

★ 49 B ★ 02358 ★

CODE MOTEUR — PROGRESSIF

MOTORKENNUMMER

★ 49 B ★ 02358 ★

MOTORCODE — FORTLAUFENDE NUMMER

MATRÍCULA MOTOR

★ 49 B ★ 02358 ★

CÓDICE MOTOR — PROGRESIVO

TABLE DE CORRELATION
"CODE ET DENOMINATION COMMERCIALE MOTEURS"

Code moteur	Denomination commerciale
48 B	MD 704 LI
49 B	MD 706 LI
93 B	MD 706 MI
97 B	MD 706 MH
08 C	MD 706 LH
35 C	MD 706 LS
41 C	MD 706 LX
42 C	MD 706 LB
43 C	MD 706 MS
44 C	MD 706 MX

SCHAUBILD FÜR DIE ÜBEREINSTIMMUNG ZWISCHEN
"CODE UND KAUFMÄNNISCHER MOTORBEZEICHNUNG"

Motorcode	Kaufmännische Bezeichnung
48 B	MD 704 LI
49 B	MD 706 LI
93 B	MD 706 MI
97 B	MD 706 MH
08 C	MD 706 LH
35 C	MD 706 LS
41 C	MD 706 LX
42 C	MD 706 LB
43 C	MD 706 MS
44 C	MD 706 MX

PROSPECTO DE CORRESPONDENCIA
"CÓDICE Y DENOMINACIÓN COMERCIAL MOTORES"

Códice motor	Denominación comercial
48 B	MD 704 LI
49 B	MD 706 LI
93 B	MD 706 MI
97 B	MD 706 MH
08 C	MD 706 LH
35 C	MD 706 LS
41 C	MD 706 LX
42 C	MD 706 LB
43 C	MD 706 MS
44 C	MD 706 MX